

ZMLUVA O DIELO A LICENČNÁ ZMLUVA

č. 18/2022-PREZ

uzavretá § 536 - § 565 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník (ďalej len „Obchodný zákonník“) v platnom znení a podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

Článok I. Zmluvné strany

Poskytovateľ:

Zastúpený:
Sídlo:
Kontaktný pracovník:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
BIC/SWIFT:

The Rock, s.r.o.

Ján Pallo, konateľ
Lazaretská 12, 811 08 Bratislava
[redacted]
31386237

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Nadobúdateľ licencie:

V zastúpení:

Sídlo:
Kontaktná osoba:
IČO
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
BIC/SWIFT:

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Mgr. Katarína Králiková, riaditeľka komunikačného odboru
Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru
Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
[redacted]
00699021
[redacted]
Štátna pokladnica
[redacted]

(ďalej len „Nadobúdateľ“)

(Nadobúdateľ a Poskytovateľ ďalej spolu len „Zmluvné strany“ alebo jednotlivito len „Zmluvná strana“)

Článok II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa vyhotoviť a dodať Nadobúdateľovi v elektronickej forme autorské texty v slovenskom a anglickom jazyku (ďalej len „autorské texty“). Autorské texty budú mať prezentačno-informačné zameranie, zahraničnopolitický charakter, môžu byť z oblasti kultúry, umenia, slovenskej histórie, prípadne iné, s cieľom informovať širokú verejnosť v zahraničí o Slovenskej republike. Poskytovateľ sa zaväzuje na týždennej báze, s výnimkou obdobia od 26. 12. 2022 do 8. 1. 2023, po dobu 50 (slovom: päťdesiat) týždňov od dátumu nasledujúceho 30 dní po termíne nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, t. j. 1 krát týždenne pre Nadobúdateľa vyhotoviť a dodať:

- 1 autorský text v rozsahu 2700 – 2800 znakov v anglickom jazyku po korektúre native speakrom;
- 1 krátky autorský text ako výťah z článku v rozsahu minimálne 800 - 1000 znakov v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku po korektúre native speakrom;

- témy článkov Poskytovateľovi poskytne Nadobúdateľ min. 30 dní pred termínom dodania autorských textov.
2. Predmetné podklady, resp. úkony vykonané Poskytovateľom pre Nadobúdateľa na základe tejto Zmluvy sú ďalej uvádzané len ako „Dielo“ a autorské texty dodávané jednotlivo raz za týždeň sú ďalej uvádzané len ako „časť Diela“. Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje poskytnúť Nadobúdateľovi bezodplatnú nevýhradnú licenciu na použitie autorských textov v rozsahu a spôsobom upraveným v Článku III. tejto Zmluvy (ďalej len „Licencia“).
 3. Súčasne je predmetom tejto Zmluvy záväzok Nadobúdateľa použiť Dielo iba spôsobom a v rozsahu Zmluvou udelennej Licencie a zaplatiť Poskytovateľovi za vyhotovenie a dodanie elektronickej podoby Diela, resp. časti Diela Zmluvou dohodnutú zmluvnú cenu podľa Článku IV. tejto Zmluvy.
 4. Poskytovateľ dodá Nadobúdateľovi Dielo, resp. časti Diela podľa bodu 1 tohto Článku formou elektronickej komunikácie a zaslaním e-mailu na adresu: okom@mzv.sk. Poskytovateľ dodá Nadobúdateľovi autorské články v súbore Microsoft Word.
 5. Poskytovateľ sa zaväzuje Dielo, resp. časť Diela dodávať **1 krát týždenne**, s výnimkou obdobia od 26. 12. 2022 do 8. 1. 2023, **vždy vo štvrtok do 17:00 hod.** na emailovú adresu okom@mzv.sk. Dodaniu Diela, resp. časti Diela Poskytovateľom v elektronickej verzii v lehote podľa predchádzajúcej vety musí predchádzať odsúhlasenie Diela, resp. časti Diela Nadobúdateľom. Odsúhlasenie Diela bude prebiehať prostredníctvom elektronickej komunikácie medzi Zmluvnými stranami.
 6. Odsúhlasenie bude prebiehať nasledovne: Poskytovateľ je povinný zaslať Nadobúdateľovi návrh anglických textov časti Diela na pripomienkovanie minimálne 10 pracovných dní pred termínom dodania určeným v Článku II. bod 5. Poskytovateľ musí svoje konkrétne pripomienky zapracovať priamo k tým častiam autorských textov, ktorých sa týkajú a spripomienkovaný súbor zaslať Nadobúdateľovi do 2 pracovných dní od doručenia autorských textov. Pri zasielaní pripomienok, musí Nadobúdateľ pamätať na rozsah stanovený v Článku II. bod 1 a v prípade, že jeho pripomienky spôsobia navýšenie textového obsahu, musí identifikovať, ktoré časti návrhu sa majú vypustiť, tak aby nebol prekročený stanovený rozsah. V prípade, že pripomienky nebudú zaslané v stanovenom termíne, návrh anglických textov časti Diela sa bude pokladať za odsúhlasený. Poskytovateľ je povinný akceptovať všetky pripomienky Nadobúdateľa k návrhu textového obsahu a zapracovať ich do textového obsahu do termínu dodania, ak sa zmluvné strany vzhľadom na rozsah pripomienok nedohodnú inak. Nadobúdateľ je povinný prevziať Dielo, resp. časti Diela ak boli všetky pripomienky Nadobúdateľa zapracované.
 7. Poskytovateľ vyhlasuje, že disponuje majetkovými právami k textovému obsahu Diela a má právo udeľovať Licenciu na použitie Diela podľa tejto Zmluvy.
 8. Tematické podklady potrebné pre vyhotovenie Diela, resp. časti Diela sa Nadobúdateľ zaväzuje dodať Poskytovateľovi bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy.

Článok III.

ÚČEL A SPÔSOB POUŽITIA DIELA

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje používať Dielo pre potreby Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, ako aj partnerov MZVEZ SR vo forme printovej, aj elektronickej, vrátane zverejnenia na webovej stránke a intranete MZVEZ SR, a to za účelom využitia Diela v súvislosti s realizáciou informačných a prezentačných projektov MZVEZ SR.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť Dielo všetkými spôsobmi uvedenými v ustanovení § 19 Autorského zákona, najmä, nie však výlučne:
 - a) Spracovanie Diela, resp. časti Diela,

- b) Spojenie spracovaného Diela, resp. časti Diela s inými dielami,
 - c) Zaradenie Diela, resp. časti Diela do databázy,
 - d) Vyhodenie rozmnoženín Diela, resp. časti Diela bez obmedzenia počtu rozmnoženín v printovej a elektronickej podobe,
 - e) Použitie Diela, resp. časti Diela (aj vo vzťahu k spracovaniu, spojeniu a zaradeniu do databázy) na verejnosti verejným vystavením rozmnoženiny, verejným vykonaním a verejným prenosom.
3. Poskytovateľ vyjadruje svoj súhlas so skutočnosťou, aby Nadobúdateľ bol oprávnený udeliť tretej osobe, t. j. inej osobe ako sú subjekty podľa bodu 1 tohto Článku, súhlas na použitie Diela na účel vyhotovenia rozmnoženín Diela v printovej, resp. elektronickej podobe. Súhlas udelený podľa predchádzajúcej vety je Nadobúdateľ oprávnený udeliť iba v súvislosti s verejným obstarávaním na vyhotovenie rozmnoženín Diela.
4. Poskytovateľ touto Zmluvou udeľuje Nadobúdateľovi podľa § 70 Autorského zákona nevýhradnú Licenciu, a to na použitie Diela v rozsahu tejto Zmluvy. Licencia sa udeľuje na dobu bez časového obmedzenia, a to odo dňa úhrady zmluvnej ceny podľa Článku IV. tejto Zmluvy.
5. Použitie Diela podľa tohto Článku je Zmluvnými stranami dohodnuté bez územného vymedzenia, bez vymedzenia počtu kusov rozmnoženín v printovej a elektronickej podobe a počas celej doby trvania udelenej Licencie k Dielu.

Článok IV.

ZMLUVNÁ CENA

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej cene za vyhotovenie a dodanie Diela v sume 187,00 EUR bez DPH za každú časť Diela. Zmluvná cena za 50 častí Diela je **9 350,00 EUR bez DPH, t. j. 11 220,00 EUR s DPH** (slovom: jedenásťtisícdeväťsto päťdesiat EUR). Zmluvná cena je konečná, v ktorej sú zahrnuté všetky výdavky Poskytovateľa súvisiace s plnením predmetu Zmluvy.
2. Právo na zaplatenie ceny vzniká na základe faktúr vystavených Poskytovateľom za každý kalendárny mesiac, v ktorom bola odovzdaná aspoň jedna časť Diela. Neoddeliteľnou súčasťou faktúry je protokol o odovzdaní a prebratí časti Diela (ďalej len „preberací protokol“), ktoré boli odovzdané v príslušnom kalendárnom mesiaci. Preberací protokol vyhotoví Poskytovateľ.
3. Poskytovateľ vystaví faktúru do 10. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca za predchádzajúci kalendárny mesiac podľa počtu odovzdaných častí Diela podľa Článku II. Zmluvy v sume 224,40 EUR s DPH za každú dodanú časť Diela v príslušnom mesiaci. Poskytovateľ doručí faktúru do sídla Nadobúdateľa spolu s preberacím protokolom.
4. Poskytovateľ vystaví prvú faktúru podľa Článku II. bod 1 za dodanie odovzdaných častí Diela za kalendárny mesiac september, ktorú doručí v októbri.
5. Úhradu zmluvnej ceny podľa tohto Článku vykoná Nadobúdateľ bezhotovostným prevodom na účet Poskytovateľa, ktorý je uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v lehote 30 dní od dodania Diela, resp. časti Diela na základe doručenej faktúry. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Za správne vyhotovenie faktúry zodpovedá v plnom rozsahu Poskytovateľ.
6. Ak faktúra nebude vystavená v súlade so Zmluvou alebo nebude obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi, Nadobúdateľ vráti Poskytovateľovi faktúru na prepracovanie. Oprávneným vrátením faktúry podľa bodu 3 tohto Článku prestáva plynúť lehota splatnosti; nová 30-dňová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia správne vystavenej faktúry Nadobúdateľovi.
7. Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu Nadobúdateľa v prospech účtu Poskytovateľa uvedeného v tejto Zmluve.
8. Nadobúdateľ neposkytuje preddavky, ani zálohy na úhradu zmluvnej ceny.

Článok V.

ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia Zmluvných podmienok, ktoré by niektorej zo Zmluvných strán spôsobili škodu, budú postupovať v zmysle príslušných právnych predpisov.

Článok VI.

ZMLUVNÉ POKUTY A ÚROK Z OMEŠKANIA

1. V prípade omeškania Poskytovateľa s odovzdaním častí Diela v lehote podľa Článku II. bodu 5 vzniká Nadobúdateľovi právo účtovať Poskytovateľovi zákonný úrok z omeškania za každú meškajúcu časť Diela zo zmluvnej ceny bez DPH podľa Článku IV. bodu 1.
2. V prípade neuhradenia faktúry v dohodnutom termíne splatnosti, vzniká Poskytovateľovi právo fakturovať Nadobúdateľovi zákonný úrok z omeškania z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
3. Zmluvné strany týmto na základe slobodnej a vážnej vôle vyhlasujú, že s výškou ako aj podmienkami uplatnenia sankcií v zmysle tejto Zmluvy v plnom rozsahu súhlasia, nepovažujú ich za neprimerané a ani za odporujúce dobrým mravom.
4. Lehota splatnosti zmluvnej pokuty a úroku z omeškania podľa tohto Článku Zmluvy je 30 kalendárnych dní odo dňa ich uplatnenia príslušnou Zmluvnou stranou.
5. Zaplatením zmluvnej pokuty Nadobúdateľovi zo strany Poskytovateľa nezaniká povinnosť Poskytovateľa plniť si záväzok zabezpečený dohodou o takejto zmluvnej pokute.
6. Zaplatením akejkoľvek sankcie podľa tejto Zmluvy nezaniká právo poškodenej Zmluvnej strany na náhradu škody v plnom rozsahu, ktorá jej vznikla porušením povinnosti, na ktorú je viazaná táto sankcia.
7. Zmluvnú pokutu podľa ustanovení tejto Zmluvy je Nadobúdateľ oprávnený uplatniť formou krátenia faktúry za omeškané plnenie alebo výzvou na uhradenie zmluvnej pokuty, resp. akýmkoľvek právne uplatniteľným spôsobom.

Článok VII.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené túto Zmluvu uzatvoriť, riadne plniť z nej vyplývajúce záväzky podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba formou očíslovaných, písomných dodatkov k tejto Zmluve, podpísaných obidvoma Zmluvnými stranami na tej istej listine. Zmeny vykonané iným spôsobom sú neplatné a pre Zmluvné strany nezáväzné.
3. Platnosť a účinnosť tejto zmluvy je možné ukončiť jedine písomnou formou. Po doručení písomnej výpovede druhému účastníkovi začína plynúť dvojmesačná výpovedná lehota.
4. V prípade, ak sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy stane neplatné z dôvodu rozporu so zákonom, Zmluvné strany sa dohodnú na takej zmene Zmluvy, aby dohodnuté podmienky boli čo najpodobnejšie pôvodnému zmluvnému dojednaniu.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú Zmluvnú stranu, ak dôjde k zmenám identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto Zmluvy bez potreby uzatvorenia dodatku k Zmluve, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré sú významné pre riadne plnenie z tejto Zmluvy.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že všetky vzniknuté spory v súvislosti s touto Zmluvou budú riešiť mimosúdnu cestou prostredníctvom vzájomných rokovaní a dohôd. Ak v súvislosti s touto Zmluvou dôjde medzi zmluvnými stranami k vzniku súdneho sporu, príslušnosť slovenského súdu je daná podľa pravidiel ustanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
7. Táto Zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou Zmluvou.
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
9. Práva a povinnosti neupravené v tejto Zmluve sa riadia Obchodným zákonníkom a súvisiacimi platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky v aktuálnom znení.
10. Zmluva má 5 (päť) strán, je vyhotovená v 5 (piatich) rovnopisoch, 3 (tri) rovnopisy sú určené pre Nadobúdateľa a 2 (dva) rovnopisy pre Poskytovateľa.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva jasne a zrozumiteľne vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu byť viazaný jej obsahom.
12. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne a riadne prečítali, porozumeli jej a na dôkaz súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

Bratislava2022

Bratislava2022

.....
Mgr. Katarína Králiková
riadiťka
komunikačného odboru
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

.....
Ján Palo
konateľ
The Rock, s.r.o.

.....
Ing. Ivana Čermáková
riadiťka
finančného odboru
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky